

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.2Исп-923
И88

Электронные версии книг
на сайте www.prospekt.org

Авторский коллектив:

Отбор, подготовка, составление текстов, вопросов и вокабуляра к текстам, упражнений на перевод с русского языка на испанский:

Н. Ю. Колесникова, доц. — а. модуль 1 (темы 1, 2); модуль 2 (тема 4); модуль 4 (тема 7); модуль 5 (тема 8); список использованной литературы;

О. Н. Лобанова, доц. — б. модуль 2 (тема 3); модуль 3 (темы 5, 6); модуль 5 (тема 9); модуль 6 (тема 10).

Послетекстовые лексико-грамматические упражнения, грамматическое приложение:
Е. А. Градовская, ст. преп. — модуль 1 (тема 1), модуль 2 (тема 3), модуль 4 (тема 7), модуль 5 (тема 9);

М. Л. Бобракова, ст. преп. — модуль 1 (тема 1), модуль 3 (тема 6), модуль 5 (тема 9), модуль 6 (тема 10);

А. С. Малышова, преп. — модуль 2 (тема 4), модуль 3 (тема 5), модуль 5 (тема 8).

Учебник подготовлен преподавателями кафедры иностранных языков Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Ответственный редактор — доцент **О. Н. Лобанова**.

И88 Испанский язык для юристов / отв. ред. О. Н. Лобанова: учебник. — Москва : Проспект, 2014. — 344 с.

ISBN 978-5-392-11283-8

Предлагаемый учебник включает материал по темам, изучаемым по направлению «Юриспруденция». По каждой теме представлено большое количество текстов и упражнений к ним, помогающих не только овладеть необходимой лексикой на изучаемом языке, но и позволяющих студентам применить свои профессиональные знания. В учебник включены упражнения, способствующие развитию навыков коммуникации в профессиональной сфере и навыков двустороннего перевода. В учебник также включен словарь юридических терминов.

Учебник предназначен для студентов первого курса высших учебных заведений, обучающихся по направлению «Юриспруденция».

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.2Исп-923

ISBN 978-5-392-11283-8

© Коллектив авторов, 2014
© ООО «Проспект», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

МОДУЛЬ 1	4
Тема 1. Понятие права. Профессия юриста.	4
Тексто 1. ¿Qué es el Derecho?	4
Тексто 2. Etapas del Derecho español	8
Тексто 3. La profesión de jurista	11
Тексто 4. Las fuentes de Derecho español	15
Тексто 5. Personajes de Justicia	21
Тексто complementario: La justicia en España, conversaciones	23
Тема 2. Законотворческая деятельность.	
Основной закон России и стран изучаемого языка	29
Тексто 1. El estado y sus formas. Tipos de la Constitución	29
Тексто 2. Historia del constitucionalismo español.	32
Тексто 3. La Constitución Española de 1978	36
Тексто 4. Las Cortes Generales.	39
Тексто 5. La Constitución de la Federación de Rusia	45
Тексто 6. La Asamblea Federal	51
Тексто 7. La ley	58
Тексто complementario:	
1. ¿Qué puede causar la inestabilidad constitucional?	61
2. ¿Poseemos una separación de poderes realmente efectiva?	62
Апéndice gramatical: los Futuros	62
МОДУЛЬ 2	67
Тема 3. Государственное и политическое устройство России	
и страны изучаемого языка	67
Тексто 1. Sistema político del estado	67
Тексто 2. Sistema Político en España	75
Тексто 3. Sistema político de Federación Rusa. Sistema político.	
Рégimen constitucional	80
Тексто 4. Los sistemas electorales.	88
Тексто 5. El sistema electoral español.	91
Тексто complementario:	
1. El estado español	95
2. El Sistema Electoral Español.	97
Апéndice gramatical: los Condicionales	98

МОДУЛЬ 3	101
Тема 4. Системы права	101
Тексто 1. El Derecho comparado	101
Тексто 2. Sistema de derecho neorománico en preguntas y respuestas	105
Тексто 3. Las fuentes de derecho romano	106
Тексто 4. Derecho anglosajón (o common law)	111
Тексто 5. Sistema socialista de Derecho	115
Тексто 6. El derecho musulmán	118
Тексто 7. Sistema de Derecho de la Federación de Rusia	121
Тексто 8. El sistema del Derecho español	124
Апéndice gramatical: el imperativo	129
МОДУЛЬ 4	133
Тема 5. Судебная система России.	
Судебная система Королевства Испания	133
Тексто 1. Principios fundamentales del poder judicial en la Constitución española	133
Тексто 2. Organización del Poder Judicial	139
Тексто 3. Tipos de tribunales de España	144
Тексто 4. El sistema Judicial en el ordenamiento jurídico ruso	151
Апéndice gramatical: el modo subjuntivo	154
Тема 6. Организация Объединенных Наций.	
Декларация прав человека	159
Тексто 1. Los orígenes y la estructura de la ONU	159
Тексто 2. La Declaración Universal de los Derechos Humanos	168
Тексто 3. Tres generaciones de derechos humanos	176
Тексто 4. Los derechos humanos: concepto	179
Апéndice gramatical: el empleo del modo subjuntivo en diferentes tipos de las oraciones subordinadas e independientes	182
МОДУЛЬ 5	185
Тема 7. Система и отрасли права России и стран изучаемого языка	185
Тексто 1. Los sectores del ordenamiento jurídico: derecho privado y derecho público	185
Тексто 2. Definición de Derecho Constitucional	188
Тексто 3. De las ramas del derecho privado	193
Тексто 4. Concepto de Derecho Civil	200
Тексто 5. Código Civil de la Federación de Rusia	202
Тексто 6. Conceptos y términos principales de las ramas de Derecho	205
Тексто complementario. Tipos de las sociedades en el en Derecho mercantil	209
Апéndice gramatical: las oraciones condicionales	212

Тема 8. Преступление и наказание. Органы правопорядка	214
Тексто 1. Contenido y función del Derecho Penal	214
Тексто 2. Crimen y delito	217
Тексто 3. Antecedentes del Derecho Penal español.	222
Тексто 4. El Código Penal de 1995	226
Тексто 5. Clasificación formal de las infracciones penales en el Código Penal español.	229
Тексто 6. La reforma del Código Penal. Las claves del nuevo Código Penal del 10 de noviembre de 2010	233
Тексто complementario: Cuestiones sobre el Concepto de Participación estipulado por la Legislación Rusa	239
Апéndice gramatical: los pasados.	
Usos del Indefinido (Pasado Simple) y del Imperfecto	240
МОДУЛЬ 6	243
Тема 9. Гражданские правонарушения.	
Гражданский процесс	243
Тексто 1. La formulación sistemática del Derecho civil	243
Тексто 2. Las etapas en el Proceso Civil	246
Тексто 3. El delito civil	251
Тексто 4. El Derecho procesal civil de España.	255
Тексто 5. El proceso Civil. El Derecho procesal civil	260
Апéndice gramatical: la concordancia de los tiempos	269
МОДУЛЬ 7	273
Тема 10. Международное право	273
Тексто 1. Derecho internacional público	273
Тексто 2. Derecho internacional privado	280
Тексто 3. El Derecho Internacional	286
Тексто 4. La norma de conflicto. Concepto	291
Апéndice gramatical: Equivalencias temporales entre el modo Indicativo y el Subjuntivo	297
VOCABULARIO	299
Список использованной литературы	334
Приложение. Los tiempos del modo subjuntivo	337